

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1988

24 MAART 1988

Voorstel van wet tot instelling van een Nationaal Adviescomité voor Ethische Aangelegenheden

(Ingediend door mevrouw Hanquet)

TOELICHTING

Velen onder ons beseffen ternauwernood welke invloed de ontdekkingen op het stuk van de moderne biologie binnen zeer afzienbare tijd op onze samenleving zullen hebben, zowel door de nieuwe mogelijkheden die deze ontdekkingen nog amper hebben ontsloten als door het grote aantal vragen dat zij nu reeds doen rijzen, met name op het vlak van de voortplanting.

Op het ogenblik worden in ons land jaarlijks 800 geboorten ingevolge kunstmatige bevruchting geregistreerd, d.i. 0,7 pct. van het totaal aantal geboorten of ongeveer het aantal adoptiegevallen in 1984. De Belgische centra waar die techniek wordt toegepast, kunnen zich met de beste Amerikaanse centra meten.

Die medische krachttoer doet evenwel ernstige en volkomen nieuwe vragen rijzen. We denken hier aan recente gebeurtenissen in ons land, zoals de adoptie van een embryo door een receptorpaar, het plan om een centrum voor het aantrekken van draagmoeders op te richten, de uitbreiding nemende invriezing van embryo's.

De ethische vragen waartoe de ontwikkeling van de biomedische technieken aanleiding geeft, rijzen niet alleen in ons land: ze bestrijken de hele wereld en gaan ons allen aan: onderzoekers, bevolking en overheid.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988

24 MARS 1988

Proposition de loi créant un Comité consultatif national d'éthique

(Déposée par Mme Hanquet)

DEVELOPPEMENTS

Peu d'entre nous réalisent suffisamment combien les découvertes de la biologie moderne vont influencer, dans un avenir très proche, notre société, tant par les possibilités nouvelles qu'elles laissent à peine entrevoir que par l'ampleur des questions qu'elles soulèvent déjà actuellement, notamment dans le domaine de la procréation.

Actuellement, quelque 800 naissances par fécondation artificielle sont enregistrées chaque année dans notre pays, soit 0,7 p.c. du total des naissances, soit approximativement le nombre d'adoptions en 1984. Les centres belges qui pratiquent cette technique rivalisent avec les meilleurs centres américains.

Au-delà de l'exploit médical, se profilent cependant des questions graves et nouvelles et l'on songe ici à quelques événements récents qui se sont passés dans notre pays: l'adoption par un couple receveur d'un embryo, le projet de créer un centre de recrutement de mères porteuses, la pratique de la congélation des embryons qui tend à se développer.

Les préoccupations éthiques engendrées par le développement des techniques biomédicales ne sont pas propres à notre pays, elles sont universelles et nous concernent tous: chercheurs, population, pouvoirs publics.

Maar die vragen veroorzaken grote ontredde-
ring: hoe moeten wij ze benaderen en welke oplossing
moeten wij eraan geven? Eén ding is zeker: wij
moeten ons de nodige tijd gunnen om na te denken
en van gedachten te wisselen. Het onderhavige wets-
voorstel tot instelling van een Nationaal adviescomi-
té voor ethische aangelegenheden wil daartoe bij-
dragen.

Dank zij de biomedische technieken kan de mens
thans verwezenlijken wat tot voor kort nog een verre
droom leek:

a) Hij kan kinderen krijgen wanneer hij dat wil,
dank zij de techniek van de *in vitro* bevruchting en de
embryotransplantatie (I.V.B.-E.T.), de kunstmatige
inseminatie (K.I.), de leenmoeders;

b) Hij kan geen kinderen hebben wanneer hij er
geen wil, dank zij de contraceptie en de zwanger-
schapsafbreking;

c) Hij kan de kinderen krijgen die hij hebben wil,
dank zij de prenatale diagnose, de voorspellende
geneeskunde en de genetische manipulatie.

Diezelfde technieken hebben voorts het « driedi-
mensionale » ouderschap in het leven geroepen. Van-
daag is het zeer goed mogelijk dat een kind drie
verschillende vaders en drie verschillende moeders
heeft: de biologische ouders, de leenouders en de
sociaal-educatieve ouders.

Daarbij komt nog dat de ouders via de cryoconser-
vatie, d.w.z. de techniek van het invriezen van eicel-
len en sperma, in tijd en ruimte van elkaar gescheiden
kunnen zijn. Het bestaan van sperma- en embryo-
banken — waar sperma en embryo's worden
ingevroren — zou wel eens verrassende gevolgen
kunnen hebben. Het zou b.v. zeer goed mogelijk zijn
dat de biologische ouders van het kind elkaar niet
eens kennen of op verschillende tijdstippen leven
(ingevroren sperma is immers jarenlang houdbaar).

Het is niet de bedoeling van de ondertekenaars
van dit wetsvoorstel alle problemen aan te snijden
die de toepassing van de biomedische technieken
met zich brengt en die verband houden met ethische,
juridische, levensbeschouwelijke, sociale, economi-
sche, culturele, psychologische en politieke overwe-
gingen, laat staan daarop dieper in te gaan. Die
problemen zijn immers legio en zouden elk afzonder-
lijk een uitvoerige toelichting verdienen.

Aldous Huxley heeft in zijn *Brave New World* op
meesterlijke wijze aangetoond hoe via de biologische
en genetische conditionering van het individu in de
toekomst een volmaakt totalitaire staat kan worden
gegrondvest.

Naast bijzondere ethische vraagstukken in samen-
hang met de ontwikkeling van de biomedische tech-
nieken, rijzen ook meer fundamentele problemen.

Mais notre désarroi face à ces questions est grand :
comment les aborder et quelles solutions leur don-
ner? Une chose est certaine cependant : nous devons
prendre le temps : celui de la réflexion et celui de
l'échange. Tel est l'objectif de la présente proposi-
tion de loi créant un Comité consultatif national
d'éthique.

Les techniques biomédicales permettent actuelle-
ment à l'homme de réaliser ce qui il y a peu n'était
encore que des rêves :

a) Avoir des enfants quand il en veut, grâce aux
techniques de la fécondation *in vitro* et au transfert
d'embryon (F.I.V.E.T.E.), à l'insémination artificiel-
le (I.A.), aux mères de substitution;

b) Ne pas avoir d'enfants quand il n'en veut pas
grâce à la contraception et à l'avortement;

c) Avoir les enfants qu'il veut, grâce au diagnostic
prénatal, à la médecine prédictive et aux manipula-
tions génétiques.

D'autre part, ces mêmes techniques ont fait éclater
la parentalité en trois dimensions. Il est parfaitement
possible à l'heure actuelle, pour un enfant, d'avoir
trois pères et trois mères distincts : les parents biolo-
giques, les parents gestationnels et les parents socio-
éducatifs.

La technique de la cryoconservation, c'est-à-dire,
la technique de la congélation, ajoute, quant à elle,
la dissociation parentale dans l'espace et dans le
temps. Les banques de sperme et d'embryons —
c'est-à-dire la congélation du sperme et d'embryons
— pourraient avoir des conséquences surprenantes.
Ainsi, les parents biologiques d'un embryon pour-
raient très bien ne pas se connaître ou encore vivre
à des époques différentes (le sperme congelé peut en
effet se conserver de nombreuses années).

Il n'entre pas dans l'intention des soussignés d'a-
border — et encore moins de développer — dans
cette proposition de loi tous les problèmes soulevés
par les techniques biomédicales qui relèvent des pré-
occupations éthiques, juridiques, philosophiques,
sociales, économiques, culturelles, psychologiques
et politiques. Ils sont extrêmement nombreux et
mériteraient chacun un long développement.

Aldous Huxley, dans son livre *Le Meilleur des
Mondes*, avait montré de magistrale façon, comment
l'état totalitaire le plus accompli pourrait reposer
demain sur le conditionnement biologique et généti-
que des individus.

Au-delà des questions éthiques particulières liées
au développement des techniques biomédicales, se
posent également des questions plus fondamentales.

Is alles wat technisch haalbaar is, noodzakelijkerwijze moreel aanvaardbaar en wenselijk? Moet m.a.w. iets wat het welzijn van de mens en van de mensheid niet ten goede komt, op bruikbaarheid worden getest? Dat is de fundamentele vraag die onze samenleving moet beantwoorden tegen het jaar 2000. Want dit mag men niet uit het oog verliezen: de belangrijkste opdracht is niet nog meer « objectieve » kennis over onszelf te verwerven, maar wel meer mens te worden, want wanneer men over genen spreekt, hebben woorden als ontplooiing, vrede en geluk niet de minste betekenis meer.

Wat is bepalend voor de waarde van een democratische samenleving? Is het niet de bescherming van haar zwakste schakels? Wat zijn de fundamentele waarden die onze samenleving bereid is te verdedigen?

De door de I.V.B.-E.T., de K.I. en de genetische manipulatie geopende perspectieven beïnvloeden niet alleen de greep van de mens op het leven. Zij keren de opvattingen die wij hebben over de natuur, de oorsprong van het leven, de overdracht van de erfelijkheid, de afstamming, ondersteboven; zij wegen op de diepere betekenis van de seksualiteit, het echtpaar, het huwelijk, de gezinsstructuur, op het specifieke en onaantastbare in de mens, op de ethiek van het moederschap en het vaderschap, allemaal fundamentele waarden waarop het evenwicht van onze samenleving berust en die op de helling worden gezet, soms worden bedreigd, op een nieuwe wijze worden verwoord en weer actueel gemaakt of in een ander daglicht komen te staan.

Welk statuut moet het embryo krijgen, dat in de problematiek van de biomedische technieken centraal staat?

Tot waar willen wij gaan in de eerbied voor het menselijk leven? Hebben de rechten van de mens nog zin wanneer met het eerste daarvan, met name het recht op menselijk leven, proeven worden gedaan?

Ten aanzien van die ernstige en nieuwe problemen is de vraag naar het optreden van de wetgever vrijwel algemeen.

Men begrijpt licht dat de biomedische technieken, die zich aan de natuurlijke orde van leven en dood niet gelegen laten liggen, overal een behoefte aan normalisering doen ontstaan en dat bijgevolg een beroep op de wetgever wordt gedaan opdat deze « orde op zaken » zou stellen en de gemoederen tot bedaren zou brengen.

Daarbij zijn de bedoelingen echter zeer uiteenlopend.

In het ene geval is het de bedoeling een of andere wetenschappelijke praktijk te verbieden of te beteugelen, in het andere geval komt het erop aan een wettig karakter te verlenen aan een technische ver-

Tout ce qui est techniquement possible est-il nécessairement et moralement acceptable, souhaitable? En d'autres termes, faut-il tenter autre chose qui ne soit pas pour le bien de l'homme et de l'humanité? Telle est bien la question fondamentale qui se pose à notre société à l'horizon de l'an 2000. Car il faut toujours en revenir là: la grande tâche n'est pas seulement de nous connaître davantage « objectivement », mais de parvenir à un plus haut niveau d'humanité, tant il est vrai qu'au niveau des gènes, les mots épanouissement, paix et bonheur n'ont vraiment pas de sens.

Qu'est-ce qui fait la valeur d'une société démocratique? N'est-ce pas la protection des individus les plus faibles qui la composent? Quelles valeurs fondamentales notre société est-elle prête à défendre?

En effet, les perspectives ouvertes par la « F.I.V.E.-T.E. », l'« I.A. » et les manipulations génétiques ne concernent pas uniquement le pouvoir de l'homme sur la vie. Elles bouleversent nos conceptions sur la nature, l'origine de la vie, la transmission de l'hérédité, la filiation; elles pèsent sur la signification de la sexualité, du couple, du mariage, sur les structures familiales, sur la spécificité et l'intangibilité des êtres humains, sur l'éthique de la maternité et de la paternité, toutes valeurs fondamentales sur lesquelles repose l'équilibre de notre société, qui sont source de notre droit et de notre éthique et qui sont remises en question, menacées parfois, nouvellement exprimées et réactualisées aussi, ou placées sous une lumière différente.

Quel statut faut-il donner à l'embryon humain, lui qui se trouve au cœur de la problématique des techniques biomédicales?

Jusqu'où voulons-nous étendre le respect de la vie humaine? Les droits de l'homme ont-ils encore un sens si le premier de ceux-ci, à savoir le droit à la vie humaine, est soumis à certains tests?

Face à ces questions graves et nouvelles, l'intervention du législateur est souhaitée presque unanimement.

On comprend aisément que les techniques biomédicales qui défient l'ordre naturel de la vie et de la mort engendrent un besoin diffus de normalisation, donc un appel à la loi pour que celle-ci vienne « mettre de l'ordre » et rassurer les esprits.

Mais les intentions des uns et des autres diffèrent.

Tantôt il s'agit d'interdire, de réprimer telle ou telle pratique scientifique, tantôt de légitimer telle autre innovation technique et de résoudre les problèmes non médicaux qui en résultent sur le plan, par

nieuwing en moeten de niet-geneeskundige problemen die daaruit voortvloeien voor b.v. het afstammingsrecht worden opgelost, dan weer moet worden voorkomen dat de wetenschapsmensen een te zware verantwoordelijkheid op de schouders wordt gelegd of er moet voor gezorgd worden dat de ontwikkeling van de wetenschap niet wordt gehinderd, zodat zoveel mogelijk mensen in de beste omstandigheden kunnen genieten van de vooruitgang die zij maakt en tot slot moeten de fundamentele waarden worden beschermd.

Moet voorts regelgevend worden opgetreden op een domein waar de wetenschappelijke gegevens snel evolueren, op gevaar af dat men een wezenlijk dynamische situatie doet stollen en teksten voorstelt die door de ontwikkeling van de biowetenschappen en van het « maatschappelijk denkraam » spoedig achterhaald zullen geraken?

Tijdens het in januari 1985 te Parijs gehouden colloquium over « Genetica, voortplanting en recht », gaf decaan Jean Carbonnier de volgende commentaar bij de werkzaamheden van de eerste bezinningsdag:

« Een deel van de hier opgeworpen problemen, zo onderstreepte hij, blijken wellicht rijp te zijn voor wetgevend optreden op vrij korte termijn, ofwel in het burgerlijk recht ofwel op het vlak van de volksgezondheid. Voor andere zal, eveneens op korte termijn, blijken dat ze verband houden met de zelfbeperking die de wetenschapsbeoefenaren zich moeten opleggen of met de medische en journalistieke plichtenleer.

Overigens zou ik voor enkele jaren wellicht een moratorium willen voorstellen. Geen moratorium voor het onderzoek, wel voor de wet op het onderzoek, want ik heb vastgesteld dat er onder ons thans te veel verdeeldheid, te veel onzekerheid heerst. Van dat moratorium verwacht ik dat de wetenschap ondertussen nog meer vorderingen maakt, maar ik verwacht vooral beter geïnformeerd te zijn. »

Uiterste omzichtigheid is dus geboden. Meer dan ooit geldt het « festina lente », de tijd nemen.

In België zou een instantie als het hier voorgestelde Nationaal comité voor ethische aangelegenheden, daar in ruime mate toe bijdragen.

De ethiek van de wetenschappen kent geen grenzen en beoogt de hele mensheid.

Bondig kan men stellen dat de eed van Hippocrates tot het einde van de tweede wereldoorlog als wet gold voor alle onderzoekers.

Nadien fungeerden de beginselen van de Verklaring van Nürnberg in 1947 als leidraad voor de belangrijkste internationale medische organisaties, om hun richtlijnen uit te werken (Helsinki in 1964, Tokyo in 1975 en Manila in 1981) betreffende de

exemple, du droit de la filiation, tantôt pour dégager le scientifique d'une responsabilité trop lourde, tantôt encore pour que le développement de la science ne soit pas entravé et qu'un maximum de personnes puisse bénéficier des progrès de celle-ci dans les meilleures conditions, tantôt enfin, pour protéger des valeurs fondamentales.

D'autre part, faut-il intervenir dans un domaine où les données scientifiques sont rapidement évolutives et courir le risque de figer une situation essentiellement mouvante, de proposer des textes qui seront rapidement caducs du fait de l'évolution des sciences de la vie et de « l'imaginaire social »?

Lors du colloque « Génétique, procréation et droit » qui s'est déroulé à Paris, en janvier 1985, le doyen Jean Carbonnier commenta de la façon suivante les travaux de la première journée de réflexion:

« Une partie des questions qui ont été soulevées ici, souligna-t-il, peuvent sembler mûres pour une intervention législative à assez court terme, soit en droit civil, soit dans le domaine de la santé publique. D'autres relèveraient, à court terme également, d'une autolimitation de la communauté scientifique, ou de déontologies médicale et journalistique.

Pour le surplus, je préconiserais peut-être, pour quelques années un moratoire. Moratoire non pas de la recherche, mais de la législation sur la recherche, car j'ai constaté, parmi nous tous, trop de divisions, trop d'incertitudes pour l'instant. J'attends de ce délai que la science progresse, mais j'en attends surtout d'être mieux informé. »

Une extrême prudence s'impose donc. Plus que jamais, il faut se hâter lentement.

En Belgique une instance telle que le Comité national d'éthique qui est proposé y aiderait grandement.

L'éthique des sciences ne connaît pas de frontière et vise l'humanité tout entière.

On peut dire, d'une manière lapidaire, que jusqu'à la fin de la seconde guerre mondiale, le serment d'Hippocrate constituait les Tables de la loi pour tous les chercheurs.

Par après, ce sont les principes proclamés par la Déclaration de Nuremberg en 1947 qui ont servi de références aux principales organisations internationales médicales pour élaborer leurs directives (Helsinki en 1964, Tokyo en 1975 et Manille en 1981)

ethische vraagstukken als gevolg van de ontwikkeling van het biomedisch onderzoek.

Uitgaande van die internationale richtlijnen is er in tal van landen heel wat tot stand gekomen.

Comités voor ethische aangelegenheden zagen het licht in de verschillende instellingen: ziekenhuizen, onderzoekscentra, beroepsverenigingen, universiteiten (het « Centre d'études bioéthiques de l'U.C.L. » werd opgericht in 1984).

Nationale en internationale commissies werden opgericht.

Op colloquia konden wetenschapsmensen onder elkaar en ook soms met een ruimer publiek over al die vraagstukken van gedachten wisselen.

Tenslotte zij gewezen op de nationale initiatieven van twee Europese landen, het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, waarvan wij ongetwijfeld iets kunnen leren.

In een sfeer van sensatiezucht en bezorgdheid bij de bevolking — de eerste proefbuisbaby was juist geboren — besloot de Britse Regering immers in juli 1982 de Onderzoekscommissie Warnock op te richten. Die moest de recente en de potentiële ontwikkelingen van de geneeskunde en de wetenschap op het vlak van bevruchting en embryologie bij de mens onderzoeken, en de daaruit voortvloeiende gedragsregels bestuderen samen met de beveiligingsmaatregelen die eventueel nodig zijn wegens de sociale, morele en juridische implicaties van die ontwikkelingen. Het verslag van die Commissie werd in juli 1984 gepubliceerd en heeft aanleiding gegeven tot een zeer belangrijk openbaar debat.

In Frankrijk tenslotte heeft de President van de Republiek, in december 1983, bij decreet het « Comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé » opgericht, dat thans wordt voorgezeten door professor J. Bernard.

Een en ander toont aan hoe belangrijk, omvangrijk en complex de ethische vraagstukken zijn die ingevolgd het medisch onderzoek rijzen.

Het toont tevens aan welke inspanningen elk land levert om die vraagstukken op te lossen.

Met de oprichting van een Nationaal Adviescomité voor Ethische Aangelegenheden in België worden vooral de volgende doeleinden beoogd:

1) ons land te laten deel hebben aan die internationale beweging van bezinning en overleg over de ethische vraagstukken. Te dien einde moet België dringend zijn houding bepalen wil het niet buiten spel raken;

2) velen achten het noodzakelijk de bevolking zo nauw mogelijk te betrekken bij de morele vraagpun-

concernant les problèmes éthiques soulevés par le développement de la recherche biomédicale.

A partir de ces directives internationales, de nombreuses manifestations se sont déroulées dans de nombreux pays.

Des Comités d'éthique se sont créés dans les différentes institutions: hôpitaux, instituts de recherche, associations de professionnels, universités (le Centre d'études bioéthiques de l'U.C.L. fut créé en 1984).

Des commissions nationales et internationales ont été constituées.

Des colloques ont permis aux communautés scientifiques de débattre entre elles et avec un public parfois plus élargi, de l'ensemble de ces problèmes.

Enfin, il convient de mettre un accent particulier sur les initiatives nationales prises par deux pays européens, le Royaume-Uni et la France, dont nous pourrions utilement nous inspirer.

C'est en effet dans une atmosphère de sensation et de préoccupation publiques — la naissance du premier bébé éprouvette — que la Commission d'enquête Warnock a été établie en juillet 1982 par le Gouvernement britannique. Celle-ci avait pour objectifs d'examiner les développements récents et possibles de la médecine et de la science dans le domaine de la fécondation et de l'embryologie humaines et d'en étudier les lignes de conduite et les mesures de sauvegarde qu'il conviendrait d'adopter du fait des implications sociales, morales et juridiques de ces développements. Ce rapport a été publié en juillet 1984 et a fait l'objet d'un grand débat public.

En France, enfin, en décembre 1983, le Président de la République française a créé par décret le « Comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé » qui est actuellement présidé par le professeur J. Bernard.

Toutes ces manifestations témoignent de l'importance, de l'ampleur et de la complexité des problèmes éthiques que la recherche médicale soulève dans son sillage.

Elles témoignent également des efforts accomplis par chaque pays pour essayer de les résoudre.

La création en Belgique d'un Comité consultatif national d'éthique poursuit les objectifs essentiels suivants:

1) la volonté d'inscrire notre pays dans ce mouvement international de réflexion et de concertation sur les problèmes éthiques. A cet effet, il est nécessaire et urgent que la Belgique précise sa position si elle ne veut pas rester à l'écart de ces débats;

2) la nécessité largement ressentie d'associer aussi étroitement que possible la population aux interro-

ten die rijzen als gevolg van de bliksemsnelle vooruitgang van de wetenschap op het stuk van geneeskunde en gezondheidszorg.

De oprichting van een Comité voor ethische aangelegenheden op nationaal vlak zou tot gevolg hebben dat een debat dat thans tot de beperkte kring van specialisten beperkt blijft wordt verruimd, dat een nieuwe en zo groot mogelijke ruimte voor bezinning gecreëerd wordt en dat twee grote stromingen elkaar kunnen ontmoeten om een permanente uitwisseling tot stand te brengen: enerzijds een stroming die van de burgers van dit land uitgaat en hun gevoelens, opinies en betrachtingen verwoordt; anderzijds een stroming die uitgaat van de wetenschapsmensen, filosofen, theologen, juristen, die de onontbeerlijke informatie aanbrengt (om de werkelijkheid van het denkbeeldige te scheiden), die de complexiteit van de vraagstukken doet inzien, de bezinning verruimt enz.

In maart 1986 publiceerde een Brussels dagblad een interview met een geneesheer van de universiteit van Luik. Op een vraag over de proefbuisbaby's en de ontsporingen waartoe die techniek (I.V.B.-E.T.) heeft geleid, antwoordde hij: «Ik geloof dat er altijd ontsporingen zullen zijn, maar dat is geen reden om de vooruitgang van de wetenschap af te remmen. Wij hebben onze ethische opvattingen als vorsers en als geneesheren, dat zou een voldoende waarborg moeten zijn ...».

Moet de beslissing enkel aan de onderzoekers worden overgelaten? Mag een verantwoordelijkheid die wij allemaal dragen, op hen worden afgewenteld? Wij geloven stellig van niet.

De samenleving kan niet meer volstaan met een aantal individuele reacties op de uitdaging van de biomedische technologie. Ethiek is een collectieve aangelegenheid.

Het spreekt vanzelf dat vooral onderzoekers en artsen die dagelijks de rechtstreekse verantwoordelijkheid dragen, bezorgd en onzeker zijn.

Maar ook de hele samenleving stelt zich vragen. Het is merkwaardig vast te stellen hoeveel belangstelling en beroering de ontwikkeling van het biomedisch onderzoek, b.v. op het stuk van prenatale diagnose, kunstmatige inseminatie, medische experimenten en nieuwe mogelijkheden van de genetica, wekt. Belangrijk is ook dat de informatie die de publieke opinie krijgt, momenteel enkel van de media komt. Deze zijn zich voor die problemen gaan interesseren naar aanleiding van marginale of sensationele gebeurtenissen, wat het gevaar inhoudt dat het werkelijke debat dat naar aanleiding van de opkomst van die technieken moet worden gevoerd, op de achtergrond wordt geschoven.

gations morales posées par les avancées fulgurantes de la connaissance dans les domaines de la médecine et de la santé.

La création d'un Comité d'éthique au niveau national aurait pour conséquence d'élargir un débat qui reste cantonné dans les cercles restreints des spécialistes, de créer un nouvel espace de réflexion, le plus large possible et de se faire rencontrer — pour provoquer l'échange permanent — deux grands courants: d'une part, un courant qui part des citoyens de ce pays, et qui transmet ses sentiments, ses opinions, ses aspirations; d'autre part, un courant animé par les hommes de science, les philosophes, les théologiens, les juristes et qui transmet les informations indispensables (faire la part du réel et de l'imaginaire), fait percevoir la complexité des problèmes, élargit la réflexion, etc.

En mars 1986, un quotidien bruxellois publiait l'interview d'un médecin de l'Université de Liège qui répondait à propos des bébés-éprouvettes et des «déviation» que cette technique (la F.I.V.E.T.E.) entraîne: «Je crois qu'il y en aura toujours (des déviations), mais ce ne pourrait être une bonne raison pour freiner les progrès de la recherche. Nous avons notre éthique à la fois de chercheurs et de médecins. Ce devrait être une bonne garantie ...».

Faut-il laisser aux seuls chercheurs le soin de décider? Faut-il se débarrasser sur eux d'une responsabilité qui est celle de tous? Assurément, nous ne le croyons pas.

Face aux défis que posent les techniques biomédicales, la société ne peut plus se satisfaire d'une collection de réponses individuelles: l'éthique est une affaire collective.

Il est certain que ces préoccupations, ces incertitudes sont d'abord celles des chercheurs et des médecins dont la responsabilité est directement et quotidiennement engagée.

Mais c'est aussi la société tout entière qui s'interroge: il est frappant de constater l'intérêt et l'inquiétude que les développements de la recherche biomédicale suscitent autour, par exemple, des diagnostics prénataux, de la fécondation artificielle, des expérimentations médicales, des possibilités nouvelles de la génétique... Il est important également de constater que la seule information que l'opinion publique reçoit actuellement est celle des médias qui se sont saisis de ces problèmes à la faveur d'événements marginaux ou sensationnels qui risquent de masquer le véritable débat qui devrait s'ouvrir à l'occasion de l'émergence de ces techniques.

Tot slot vraagt ook ieder van ons verantwoording en garanties. Per slot van rekening zal immers de burger de kosten en de gevolgen van die technieken, die van grote invloed zijn op het leven en de gezondheid, moeten dragen.

3) De nieuwe mogelijkheden van de geneeskunde en de biologie leggen nieuwe verplichtingen aan de mens op. Het ene gaat niet zonder het andere. De bezinning moet dan ook zo nauw mogelijk aansluiten bij de wetenschappelijke vooruitgang. Men mag deze niet achterna hinken. Ook dat zou een rol van het Nationaal comité voor ethische aangelegenheden kunnen zijn. Dank zij zijn diversiteit — geneesheren, biologen, theologen, juristen, filosofen, parlementsleden zou het, en liefst zo snel mogelijk, ter zake impulsen moeten geven, voor er een ontsporing gebeurt, de commercie zich van deze aangelegenheid meester maakt of misbruik wordt gemaakt van een of andere toestemming.

4) De integratie van de ethische vereisten als element van de wetenschappelijke vooruitgang. Door de oprichting van een Nationaal comité voor ethische aangelegenheden zou een permanente bezinningsstructuur tot stand komen.

De bevoegde instellingen zullen besluiten moeten trekken uit de werkzaamheden van het Nationaal adviescomité voor ethische aangelegenheden. Naar gelang van het geval kan de regering regels stellen, het parlement wetgevend optreden of kunnen de onderzoeksinstellingen hun programma's in andere banen leiden.

Structuren, opdracht, samenstelling en werkwijze van het Nationaal adviescomité voor ethische aangelegenheden

1. Structuur

Het wetsvoorstel voorziet in drie structuren voor het Comité:

- het voltallig comité dat een technische afdeling omvat;
- jaarlijkse opendeurdagen;
- een documentatie- en informatiecentrum.

2. Opdracht

Het Nationaal Comité voor ethische aangelegenheden wordt toegevoegd aan de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid.

Het heeft een dubbele taak:

- advies uitbrengen over ethische problemen die samenhangen met de biomedische technieken;
- ieder jaar een conferentie organiseren waar belangrijke ethische vraagstukken in verband met de biowetenschappen en de gezondheid openbaar worden besproken. De eerste bijeenkomst zal plaats-

Enfin, c'est l'individu, c'est-à-dire chacun d'entre nous, qui demande des comptes et des garanties. Car, en dernier ressort, c'est le citoyen qui supportera le coût et les conséquences de ces techniques sur le plan de la vie et de la santé.

3) Les nouveaux pouvoirs de la médecine et de la biologie imposent de nouveaux devoirs à l'homme. Les termes sont indissociables. La réflexion doit donc être aussi proche que possible de la découverte scientifique. Il ne faut pas arriver trop tard. Ce pourrait être encore le rôle du Comité national d'éthique, par sa diversité — médecins, biologistes, théologiens, juristes, philosophes, parlementaires — que de donner l'impulsion, et le plus tôt possible, avant qu'il y ait dérive, commercialisation, utilisation abusive de tel ou tel consentement.

4) L'intégration de l'exigence éthique comme élément du développement scientifique. La création d'un Comité national d'éthique instaure un cadre permanent de réflexion.

Il appartiendra aux institutions de tirer les conséquences des travaux du Comité consultatif national d'éthique. Dans tel ou tel cas, le gouvernement pourra être amené à réglementer, le parlement à légiférer, les organismes de recherche à réorienter leurs programmes.

Structures, mission, composition et fonctionnement du Comité consultatif national d'éthique

1. Structures

La proposition de loi prévoit trois structures pour le Comité:

- le comité plénier au sein duquel est constituée une section technique;
- les journées annuelles « portes ouvertes »;
- le centre de documentation et d'information.

2. Mission

Le Comité national d'éthique est placé auprès du Ministre de la Justice et du Ministre de la Santé publique.

Une double mission lui est assignée:

- émettre des avis sur les problèmes éthiques soulevés par les techniques biomédicales;
- organiser chaque année une conférence au cours de laquelle sont abordées publiquement les questions éthiques importantes dans le domaine des sciences de la vie et de la santé. Les premières

grijpen op de verjaardag van de oprichting van het Comité. Die samenkomst is bijzonder belangrijk. Getracht zal worden een ruime gedachtenwisseling op gang te brengen tussen de betrokken mannen en vrouwen en het Comité voor ethische aangelegenheden.

Het Comité verricht dus tegelijk denkwerk en brengt het publieke debat op gang.

Zijn bevoegdheid is zeer ruim, zij het beperkt tot de ethische vragen die samenhangen met de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek. In beginsel mag het Comité zich niet uitspreken over problemen die kunnen rijzen naar aanleiding van de medische praktijk buiten het raam van het wetenschappelijk onderzoek.

De adviezen van het Comité, die de vrucht zijn van een pluridisciplinaire studie, zijn niet dwingend. Ze worden echter wel ter kennis gebracht van de Eerste Minister, de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid en, met name ter gelegenheid van de jaarlijkse opendeurdagen, ruim onder het publiek verspreid. Zo kunnen de adviezen een leidraad zijn voor de wetgever en de bevoegde besturen en tevens de rechtspraak van de rechtbanken beïnvloeden.

3. Samenstelling van het Comité en van de technische afdeling

Het Nationaal Comité voor ethische aangelegenheden staat onder leiding van een door de Minister-raad benoemde voorzitter en telt 37 leden die door hun uiteenlopende oorsprong alle levensbeschouwelijke richtingen in ons land en alle sectoren van het biologische en medisch onderzoek dienen te vertegenwoordigen:

— 5 behoren tot de voornaamste geestelijke en levensbeschouwelijke richtingen in ons land;

— 18 leden worden gekozen wegens hun bevoegdheid en hun belangstelling voor de ethische problemen: 10 onder hen zijn parlementsleden, 2 andere zijn leden van de opperste rechtscolleges (Raad van State en Hof van Cassatie); de anderen zijn prominenten die worden aangewezen door de verschillende ministers die met de ethische vraagstukken te maken hebben;

— 18 leden ten slotte zijn werkzaam (geweest) als onderzoekers: zij worden aangewezen door de instelling waartoe zij behoren.

Er zijn evenveel vrouwen als mannen, niet alleen in het voltallige comité, doch tevens in de technische afdeling en wat de aanwijzing van de rapporteurs betreft. Die pariteit geldt tevens voor wetenschapsmensen en niet-wetenschapsmensen: biologen en geneesheren zitten naast vertegenwoordigers van het Parlement, juristen, filosofen, moralisten, sociologen

journées auront lieu à la date anniversaire de la création du Comité. Cette conférence revêt une importance particulière. Elle tentera d'établir un large courant d'échange entre les hommes et les femmes concernés et le Comité d'éthique.

Le Comité est donc à la fois un organe de réflexion et une structure d'animation de débats publics.

Sa compétence couvre des domaines très vastes. Elle est limitée toutefois aux questions éthiques qui naissent du développement de la recherche. En principe, le Comité n'a pas à se prononcer sur les problèmes que peut poser la pratique médicale en dehors du cadre de la recherche.

Les avis du Comité, fruits d'une réflexion pluridisciplinaire, n'ont pas de valeur contraignante. Mais ils sont portés à la connaissance du Premier Ministre, du Ministre de la Justice et du Ministre de la Santé publique, et largement diffusés auprès du public, notamment à l'occasion des journées annuelles. Aussi, les avis peuvent-ils inspirer le législateur, les administrations compétentes et influencer la jurisprudence des tribunaux.

3. Composition du Comité et de la section technique

Le Comité national d'éthique compte un président nommé par le Conseil des ministres et 37 membres qui, par leur diversité d'origine, doivent représenter l'ensemble des familles spirituelles que compte notre pays et tous les secteurs de la recherche biologique et médicale:

— 5 appartiennent aux principales familles philosophiques et spirituelles que compte notre pays;

— 18 membres sont choisis en raison de leur compétence et de leur intérêt pour les problèmes d'éthique: 10 d'entre eux sont des parlementaires, deux autres sont membres des juridictions suprêmes (Conseil d'Etat et Cour de Cassation); les autres sont des personnalités désignées par les divers ministres concernés par les questions d'éthique;

— 18 membres enfin, ont, ou ont eu, une activité de recherche: ils sont désignés par les institutions auxquelles ils appartiennent.

Il y a parité entre le nombre de femmes et d'hommes non seulement dans la composition du comité plénier, mais également dans la section technique et la désignation des rapporteurs. Parité entre scientifiques et non-scientifiques également: des biologistes, des médecins seront donc côte à côte avec des représentants du Parlement, des juristes, des philosophes,

en welke andere personen ook die zich uit noodzaak of wegens hun persoonlijke belangstelling met ethische vraagstukken bezighouden.

De voorzitter en de leden van het comité worden voor een termijn van vier jaar benoemd. Om de vier jaar wordt het comité voor de helft vernieuwd. De samenstelling van het comité weerspiegelt dus de zorg om velerlei ervaring en onderlegdheid samen te brengen.

De technische afdeling bestaat voor het merendeel uit wetenschapsmensen, evenveel mannen als vrouwen. Zij is ermee belast de werkzaamheden van het voltallige comité voor te bereiden. Zij telt twaalf leden: 8 wetenschapsmensen en 4 niet-wetenschapsmensen.

De lijst van de leden van het comité wordt vastgesteld door de voorzitter. Deze legt ze aan de Ministerraad voor. De lijst wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

4. Werkwijze

Een probleem kan bij het comité aanhangig gemaakt worden door de voorzitters van de beide parlementaire vergaderingen, een minister of een instelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Het comité kan evenwel ook besluiten tot de behandeling over te gaan van vragen die rechtstreeks gesteld worden en die tot zijn bevoegdheid behoren.

In het eerste geval is het comité verplicht een antwoord te verstrekken; in het tweede geval weegt het comité het belang van het verzoek af.

Elke vraag wordt in twee fasen onderzocht:

- 1) de technische afdeling onderzoekt het dossier dat op de agenda van het voltallig comité is geplaatst;
- 2) het voltallig comité onderzoekt het voorstel en neemt een besluit.

Op een persconferentie wordt het definitieve advies door de voorzitter voorgesteld. De rapporteurs brengen commentaar uit op de werkzaamheden met betrekking tot dat advies.

De termijnen waarbinnen een advies moet worden uitgebracht, is afhankelijk van de tijd die voor een dergelijke studie van het vraagstuk moet worden uitgetrokken.

De vergaderingen van het comité en van de technische afdeling zijn niet openbaar. De adviezen en de voorbereidende stukken die het comité dienstig acht om zijn adviezen begrijpelijk te maken of om het publiek voor te lichten, zijn het in principe wel.

Voor al zijn activiteiten beschikt het comité over een documentatie- en informatiecentrum voor ethische aangelegenheden inzake biowetenschappen en gezondheid.

des moralistes, des sociologues, de toute personne qui, par nécessité ou par intérêt, est au contact des questions éthiques.

Le président et les membres du comité sont nommés pour quatre ans. Le comité est renouvelé par moitié tous les quatre ans. La composition du comité illustre donc le souci de mettre en commun les expériences et les compétences les plus diverses.

La section technique est composée majoritairement de scientifiques, mais paritairement d'hommes et de femmes. Elle est chargée de préparer le travail du comité plénier. Elle compte 12 membres: 8 scientifiques et 4 non-scientifiques.

La liste des membres du comité est arrêtée par son président qui la présente au Conseil des ministres. Sa publication est assurée par le *Moniteur belge*.

4. Procédure de travail

Le comité peut être saisi par les présidents des deux assemblées parlementaires, un ministre ou un organisme de recherche.

Mais il peut également décider d'examiner toute question qui lui est posée directement, et qui entre dans le champ de ses compétences.

Dans le premier cas, le comité a l'obligation de répondre; dans le second, le comité examine l'intérêt de la demande.

Chaque question est examinée en deux temps:

- 1) la section technique qui instruit le dossier qui est à l'ordre du jour du comité plénier;
- 2) le comité plénier examine la proposition et prend une décision.

Le président présente l'avis définitif lors d'une conférence de presse; les rapporteurs commentent les travaux relatifs à cet avis.

Les délais pour qu'un avis soit émis sont liés à la qualité indispensable de la réflexion.

Les séances du comité et de la section technique ne sont pas publiques. Les avis, en revanche, le sont en principe, ainsi que les documents préparatoires que le comité juge utiles à la compréhension de ses avis ou à l'information du public.

Pour l'ensemble de ses activités, le comité dispose d'un centre de documentation et d'information d'éthique des sciences de la vie et de la santé.

In hun geheel genomen zouden de activiteiten van het comité het volgende omvatten:

— de bekendmaking van een jaarlijks activiteitenverslag en van een driemaandelijkse voorlichtingsbrief;

— een documentatie- en informatiecentrum waartoe iedere belanghebbende toegang zou hebben;

— het verstrekken van voorlichting, maar ook zelf informatie inwinnen en dus openstaan zowel voor plaatselijke en gewestelijke comités in ons land als voor buitenlandse comités;

— aan bepaalde problemen werden reeds gemeenschappelijke Europese of internationale studies gewijd: het ware dus goed betrekkingen aan te knopen met die Europese en internationale instellingen;

— het comité zal een lid van het voltallig comité afvaardigen op de voornaamste conferenties, die zowel in het binnenland als in het buitenland plaatsvinden;

— bevoorrechte contacten zullen worden gelegd tussen het centrum en de onderwijsinstellingen en dit vanaf de lagere cyclus van het secundair onderwijs. De studenten van die instellingen moeten de nodige informatie krijgen voor de studie van de problemen en van de ter zake gemaakt vooruitgang die hun dagelijks leven beheersen.

Om voor de hand liggende budgettaire redenen zou het documentatie- en informatiecentrum van het comité gegevens kunnen krijgen van de databanken van de bestaande comités voor ethische aangelegenheden, met toestemming van deze laatste.

WETSVOORSTEL

ARTIKEL 1

Bij de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid wordt een Nationaal adviescomité voor ethische aangelegenheden inzake bio- en gezondheidswetenschappen opgericht.

Het comité heeft tot taak advies uit te brengen over de ethische problemen die rijzen naar aanleiding van het onderzoek op het gebied van de biologie, de geneeskunde en de gezondheidszorg, ongeacht of die problemen betrekking hebben op de mens, de maatschappelijke groepen of de maatschappij in haar geheel.

Globalement, les activités du comité pourraient être:

— la publication d'un rapport annuel d'activité, d'une lettre trimestrielle d'information;

— un centre d'information, de documentation auquel toute personne intéressée pourrait accéder;

— informer, mais également s'informer et donc s'ouvrir sur les comités tant locaux, régionaux de notre pays que sur les comités étrangers;

— certaines questions ont déjà fait l'objet d'études communes européennes ou internationales: d'utiles relations doivent donc être créées entre le comité et ces institutions européennes et internationales;

— le comité déléguera un membre du comité plénier aux principales conférences qui se déroulent tant à l'intérieur de notre pays qu'à l'extérieur de celui-ci;

— établir un contact privilégié entre le centre et les établissements d'enseignement, et ce, dès le cycle secondaire inférieur. Les étudiants de ces institutions doivent recevoir les informations utiles pour examiner les questions et les progrès qui gouvernent leur vie.

Pour d'évidentes raisons budgétaires, le centre de documentation et d'information du comité pourrait être alimenté par les banques de données des comités d'éthique existants, avec l'accord de ceux-ci.

H. HANQUET.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Il est créé auprès du Ministre de la Justice et du Ministre de la Santé publique un Comité consultatif national d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé.

Le comité a pour mission de donner son avis sur les problèmes éthiques qui sont soulevés par la recherche dans les domaines de la biologie, de la médecine et de la santé, que ces problèmes concernent l'homme, des groupes sociaux ou de la société tout entière.

ART. 2

Op het comité kan een beroep worden gedaan door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Voorzitter van de Senaat, een lid van de Regering of een instelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Het kan tevens vragen behandelen die gesteld worden door andere dan de in het eerste lid genoemde personen of instellingen.

ART. 3

De voorzitter van het comité wordt door de Ministerraad voor een duur van vier jaar benoemd. Zijn opdracht kan met dezelfde termijn worden verlengd.

ART. 4

Benevens de voorzitter omvat het comité:

1) 5 prominenten die tot de voornaamste geestelijke en levensbeschouwelijke richtingen behoren;

2) 18 prominenten gekozen wegens hun bevoegdheid en hun belangstelling voor de ethische problemen:

— 5 volksvertegenwoordigers aangewezen door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

— 5 senatoren aangewezen door de Voorzitter van de Senaat;

— 1 lid van de Raad van State;

— 1 magistraat in het Hof van Cassatie;

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Justitie;

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Volksgezondheid;

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Wetenschapsbeleid;

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Sociale Zaken;

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Onderwijs (N);

— een prominente figuur aangewezen door de Minister van Onderwijs (F);

3) 18 prominenten uit de sector van het wetenschappelijk onderzoek:

— 2 leden van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België;

— 2 leden van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen;

— 1 vorser aangewezen door elk van de universiteiten (K.U.L., U.C.L., V.U.B., U.L.B., R.U.G., U.Lg.);

ART. 2

Le comité peut être saisi par le Président de la Chambre des Représentants, le Président du Sénat, un membre du Gouvernement, un organisme de recherche.

Il peut également se saisir des questions posées par des personnes ou groupements autres que ceux qui sont visés à l'alinéa ci-dessus.

ART. 3

Le président du comité est nommé par le Conseil des ministres pour une durée de quatre ans. Ce mandat est renouvelable.

ART. 4

Le comité comprend, outre son président:

1) 5 personnalités appartenant aux principales familles philosophiques et spirituelles;

2) 18 personnalités qualifiées choisies en raison de leur compétence et de leur intérêt pour les problèmes d'éthique, soit:

— 5 députés désignés par le Président de la Chambre des Représentants;

— 5 sénateurs désignés par le Président du Sénat;

— 1 membre du Conseil d'Etat;

— 1 magistrat de la Cour de Cassation;

— une personnalité désignée par le Ministre de la Justice;

— une personnalité désignée par le Ministre de la Santé publique;

— une personnalité désignée par le Ministre de la Politique scientifique;

— une personnalité désignée par le Ministre des Affaires sociales;

— une personnalité désignée par le Ministre de l'Education nationale (F);

— une personnalité désignée par le Ministre de l'Education nationale (N);

3) 18 personnalités appartenant au secteur de la recherche:

— 2 membres de l'Académie Royale de Médecine de Belgique;

— 2 membres de l'Académie Royale des Sciences;

— 1 chercheur désigné par chaque Université (U.C.L., K.U.L., U.L.B., V.U.B., U.Lg., R.U.G.);

— 2 vorsers van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk onderzoek (N.F.W.O.);

— 2 leden van de Nationale Raad van de Orde van Geneesheren;

— 4 leden van de Nationale Vrouwenraad van België.

ART. 5

De lijst van de overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 aangewezen leden van het comité wordt bekendgemaakt in een koninklijk besluit, dat mede ondertekend is door de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid.

ART. 6

Het Comité wordt om de vier jaar voor de helft vernieuwd. De nieuwe leden worden aangewezen overeenkomstig het bepaalde in artikel 4.

Na de eerste periode van vier jaar volgend op de installatie van het comité wordt de helft van de leden van elk van de drie in artikel 4 bedoelde categorieën bij loting vernieuwd.

ART. 7

In het raam van zijn in artikel 1 omschreven taak is het comité belast met het organiseren van een jaarlijkse conferentie over de ethische problemen in verband met de biowetenschappen en de gezondheid, tijdens welke de daarmee samenhangende belangrijke vraagstukken openbaar worden besproken.

ART. 8

In het Nationaal comité voor ethische aangelegenheden wordt een technische afdeling opgericht, die ermee belast is de door de voorzitter op de agenda van het comité geplaatste dossiers te onderzoeken.

De technische afdeling is bevoegd om de andere bij het comité ingediende verzoeken om advies te behandelen.

ART. 9

De technische afdeling bestaat uit acht leden, gekozen uit de in het derde lid van artikel 4 bedoelde prominenten en vier leden gekozen uit de prominenten die behoren tot de in het tweede lid van artikel 4 omschreven categorieën.

Zij worden door het comité aangewezen op voordracht van de voorzitter. De technische afdeling kiest haar voorzitter uit die acht prominenten.

— 2 chercheurs du Fonds National de la Recherche Scientifique (F.N.R.S.);

— 2 membres du Conseil National de l'Ordre des Médecins;

— 4 membres du Conseil National des femmes belges.

ART. 5

La liste des membres du comité, désignés dans les conditions prévues à l'article 4, est publiée par arrêté royal signé conjointement par le Ministre de la Justice et le Ministre de la Santé publique.

ART. 6

Le Comité est renouvelé par moitié tous les quatre ans. La désignation des nouveaux membres intervient dans les conditions fixées à l'article 4 ci-dessus.

Il sera procédé à l'issue de la première période de quatre ans suivant l'installation dudit comité au tirage au sort de la moitié des membres de chacune des trois catégories définies à l'article 4 en vue de leur renouvellement.

ART. 7

Dans le cadre de sa mission, définie à l'article 1^{er}, le comité est chargé d'organiser une conférence annuelle sur les problèmes d'éthique dans les domaines des sciences de la vie et de la santé, au cours de laquelle les questions importantes qui s'y rapportent sont abordées publiquement.

ART. 8

Il est créé au sein du Comité national d'éthique une section technique appelée à instruire les dossiers inscrits à l'ordre du jour du comité par son président.

La section technique a compétence pour traiter les autres demandes d'avis reçues par le comité.

ART. 9

La section technique est composée de 8 membres choisis parmi les personnalités appartenant aux catégories définies par l'alinéa 3 de l'article 4 et de 4 membres choisis parmi les personnalités appartenant aux catégories définies par l'alinéa 2 de l'article 4.

Ils sont désignés par le comité sur proposition de son président. La section technique élit son président parmi ces 8 personnalités.

Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

ART. 10

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Justitie verlenen aan het comité en aan de technische afdeling administratieve en technische steun, met name door de oprichting van een documentatie- en informatiecentrum voor de ethische problemen die een gevolg zijn van de toepassing van nieuwe biomedische technieken.

ART. 11

De vergaderingen van het comité en van de technische afdeling zijn niet openbaar.

De geheime stemming is verplicht wanneer de voorzitter daartoe besluit of een van de aanwezige leden erom verzoekt.

Het comité en de technische afdeling kunnen slechts geldig beraadslagen en besluiten wanneer ten minste de helft van de leden aanwezig is.

ART. 12

Het comité en de technische afdeling kunnen bevoegde prominenten horen aan wie een advies of een deskundigenonderzoek gevraagd werd in verband met een punt dat op de agenda is geplaatst.

ART. 13

Over de gezamenlijke activiteiten van het comité en van de technische afdeling wordt elk jaar een verslag opgemaakt dat aan de Eerste Minister, de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid wordt bezorgd.

ART. 14

Het comité stelt een reglement van orde op, dat door de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid wordt goedgekeurd en waarin de werkwijze van het comité en van de technische afdeling geregeld wordt.

En cas de vote avec partage de voix, le président a voix prépondérante.

ART. 10

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre de la Justice apportent leur soutien technique et administratif au comité et à sa section technique, notamment en créant un centre de documentation et d'information sur les problèmes éthiques nés de l'application des nouvelles techniques biomédicales.

ART. 11

Les séances du comité et de sa section technique ne sont pas publiques.

Le vote au scrutin secret est de droit sur décision du président ou sur demande d'un des membres présents.

Le comité et sa section technique ne peuvent délibérer valablement que si la moitié au moins de leurs membres est présente.

ART. 12

Le comité et sa section technique peuvent entendre les personnalités qualifiées appelées à fournir un avis ou une expertise relatifs à tout point inscrit à l'ordre du jour.

ART. 13

L'ensemble des activités du comité et de sa section technique font l'objet d'un rapport annuel remis au Premier Ministre, au Ministre de la Justice et au Ministre de la Santé publique.

ART. 14

Le comité se dote d'un règlement intérieur qui est approuvé par le Ministre de la Justice et le Ministre de la Santé publique et qui définit les modalités de fonctionnement du comité et de sa section technique.

H. HANQUET.